

സൂറ:-7

അൽ അഅ്റാഫ്

123. ഫറവോൻ ചോദിച്ചു: നിങ്ങൾ അവനിൽ വിശ്വസിച്ചുവെന്നോ; ഞാൻ അനുവദിക്കുന്നതിന് മുമ്പ്? രാജ്യത്തിന്റെ അവകാശികളെ അതിൽനിന്ന് പുറത്താക്കുന്നതിനുവേണ്ടി ആസ്ഥാന നഗരിയിൽ നിങ്ങൾ സംഘടിപ്പിച്ച ഒരു ഗൂഢാലോചനയാണിത്, തീർച്ച. ശരി, അതിന്റെ ഫലം നിങ്ങളിതാ അറിയാൻ പോകുന്നു.

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَأَمْنْتُمْ بِهِ ۚ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَمَكْرٌ مَّكْرُتُمْؤُهُ فِي الْمَدِينَةِ لِيُتَخَرَّ جُؤًا مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

124. ഞാൻ നിങ്ങളുടെ കൈകാലുകൾ വിപരീതമായി ചേരുകയും അനന്തരം എല്ലാവരെയും കുരിശിലേറ്റുന്നതുകൊണ്ടുമാകുന്നു.

لَأَقْطِعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَأَصْلِبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

125. അവർ പ്രസ്താവിച്ചു: സാരമില്ല, ഞങ്ങളേതായാലും ഞങ്ങളുടെ നാമകലേക്ക് മടങ്ങേണ്ടവർ തന്നെയാണല്ലോ.

قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

126. ദൈവികദൃഷ്ടാന്തങ്ങൾ കൺമുന്നിൽ വന്നപ്പോൾ അതംഗീകരിച്ചു എന്നതിന്റെ പേരിൽ മാത്രമാകുന്നു അങ്ങ് ഞങ്ങളോട് പ്രതികാരം ചെയ്യുന്നത്. നാഥാ, ഞങ്ങൾക്കു നീ സഹനശക്തി ചൊരിഞ്ഞുതരണമേ! ഞങ്ങളെ മുസ്ലിംകളായി -നിനക്ക് സമർപ്പിതരായി- മരിപ്പിക്കണമേ!

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ ءَامَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَنَا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

127. ഫറവോന്റെ ജനത്തിലെ പ്രമാണിമാർ അയാളോട് ചോദിച്ചു: മൂസായെയും അവന്റെ ജനത്തെയും വെറുതെയങ്ങു വിട്ടയക്കുകയാണോ; അവർ നാട്ടിൽ നിർബാധം കലാപം സൃഷ്ടിക്കാനും, അങ്ങയെയും അങ്ങയുടെ ദൈവങ്ങളെയും തള്ളിക്കളയാനും? ഫറവോൻ പ്രസ്താവിച്ചു: നാം അവരുടെ ആൺമക്കളെ കൊന്നൊടുക്കും. പെണ്ണുങ്ങളെ മാത്രം ജീവിക്കാനനുവദിക്കുകയും ചെയ്യും. അവരുടെ മേൽ സർവാധിപതികളാണല്ലോ നാം.

وَقَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُؤْسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذُرُكَ وَءَاهَتِكَ قَالِ سَنُقْتِلُ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

നിങ്ങൾ അവനിൽ വിശ്വസിച്ചു(വെന്നോ) = ءَأَمْنْتُمْ بِهِ ۚ ഫറവോൻ പറഞ്ഞു (ചോദിച്ചു) = قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ ഇത് = إِنَّ هَٰذَا = തീർച്ചയായും ഇത് = مَكْرٌ = നിങ്ങൾ അനുവദിക്കുന്നതിന് മുമ്പ് = مَكْرُتُمْؤُهُ = നിങ്ങൾ ആ കൂതന്ത്രം ചെയ്തു (സംഘടിപ്പിച്ചു) = തന്ത്രം (ഗൂഢാലോചന) തന്നെ =

അതിൽനിന്ന് പുറത്താക്കുന്നതിനു വേണ്ടി = لِيُخْرِجُوا مِنْهَا (ആസ്ഥാന) നഗരിയിൽ = فِي الْمَدِينَةِ
നിങ്ങൾ അറിയുന്നു(യാൻ പോകുന്നു) = تَعْلَمُونَ ശേഷം (ഉടനെ) = فَسَوْفَ അതിന്റെ (രാജ്യത്തിന്റെ) അവകാശികളെ = أَهْلَهُ
നിങ്ങളുടെ കാലുകളെയും = وَأَرْجُلَكُمْ നിങ്ങളുടെ കൈകളെ = أَيْدِيَكُمْ തീർച്ചയായും ഞാൻ ചേരുകയും = لَأَقْطَعَنَّ
ഞാൻ നിങ്ങളെ തീർച്ചയായും കുരിശിലേറ്റും = لَأَصْلَبَنَّكُمْ അനന്തരം = ثُمَّ (ഒന്നിനൊന്ന്) എതിരായി, വിപരീതമായി = مِنْ خِلْفٍ
അവർ (മാന്ത്രികന്മാർ) പ്രസ്താവിച്ചു = قَالُوا എല്ലാവരെയും = أَجْمَعِينَ
(സാരമില്ല, ഏതായാലും) ഞങ്ങൾ ഞങ്ങളുടെ നാമകലേക്ക് = إِنَّا إِلَى رَبِّنَا
മറിയുന്നവർ, മാറുന്നവർ (മടങ്ങേണ്ടവർ തന്നെയാണല്ലോ) = مُنْقَلِبُونَ
ഞങ്ങളോട്, ഞങ്ങളിൽ = مِمَّا نَتَّقِمُ നീ (അങ്ങ) കുറ്റം ചുമത്തുന്നില്ല, പ്രതികാരം ചെയ്യുന്നില്ല (നന്ത്) =
ഞങ്ങൾ വിശ്വസിച്ചു എന്നതിനല്ലാതെ (അംഗീകരിച്ചതിന്റെ പേരിൽ മാത്രമാകുന്നു) = إِلَّا لَأَمَّا
അവ ഞങ്ങൾക്ക് (കൺമുന്നിൽ) വന്നപ്പോൾ = لَمَّا جَاءَنَا ഞങ്ങളുടെ നാമന്റെ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളിൽ = بِأَيِّتِ رَبِّنَا
ക്ഷമ, സഹനശക്തി = صَبْرًا നീ ഞങ്ങൾക്ക് ചൊരിഞ്ഞുതരണമേ = أَفَرِحَ عَلَيْنَا ഞങ്ങളുടെ നാഥാ = رَبَّنَا
മുസ്ലീംകളായി, അല്ലാഹുവിന് സമർപ്പിതരായി = مُسْلِمِينَ നീ ഞങ്ങളെ മരിപ്പിക്കണമേ = وَتَوَقَّاتَا
ഹറവോന്റെ ജനത്തിൽനിന്നുള്ള = مِنْ قَوْمٍ فَرَعُونَ (അയാളോട്) പ്രമാണിമാർ പറഞ്ഞു (ചോദിച്ചു) = وَقَالَ الْمَلَأُ
അവന്റെ ജനത്തെയും = وَقَوْمَهُ مُسَى അവനെ (വെറുതെയങ്ങ) വിട്ടയക്കുകയാണോ? = أَتَذَرُ مُوسَى
നിന്നെ തള്ളിക്കളയാനും = وَتَذَرُ فِي الْأَرْضِ അവർ (നിർബാധം) നാശം, കലാപം സൃഷ്ടിക്കാൻ = لِيُفْسِدُوا
നാം കൊന്നൊടുക്കും = سَنَقْتُلُ അവൻ (ഹറവോൻ) പ്രസ്താവിച്ചു = قَالَ നിന്റെ (അങ്ങയുടെ) ദൈവങ്ങളെയും = وَآلِهَتَكَ
നാം ജീവിക്കാൻ അനുവദിക്കുകയും ചെയ്യും = وَنَسْتَحْيِي അവരുടെ ആൺമക്കളെ = أَبْنَاءَهُمْ
അവർക്കു മേൽ = فَوَقَفُوا തീർച്ചയായും നമ്മൾ = إِنَّا وَأവരുടെ പെണ്ണുങ്ങളെ (മാത്രം) = نِسَاءَهُمْ
സർവാധിപതികളാകുന്നു(ണല്ലോ) = فَهَرُونَ

123,124: മാന്ത്രികന്മാരുടെ പരാജയം ഹറവോനെയും പ്രഭൃതികളെയും ഭയങ്കരമായ ഒരു പ്രതിസന്ധിയിലാണെത്തിച്ചത്. പരാജയം മാന്ത്രികന്മാർ ഏറ്റുപറഞ്ഞ സ്ഥിതിക്ക് മറ്റുള്ളവർ അത് നിഷേധിച്ചിട്ടു കാര്യമില്ല. അംഗീകരിച്ചാലോ, മുസായുടെ വാദങ്ങൾ സമ്മതിച്ചുകൊടുക്കേണ്ടിവരും. അതാവട്ടെ ചിബ്ബി വംശത്തിന്റെ മേധാവിത്വത്തെയും ഹറവോന്റെ സിംഹാസനത്തെയും പിടിച്ചുലക്കുകയും ചെയ്യും. ഈ സാഹചര്യത്തിൽ ഹറവോന്റെ രാഷ്ട്രീയ കൗശലം അയാളോടാവശ്യപ്പെട്ടത് രണ്ടു കൂട്ടരെയും -മുസാ സഹോദരന്മാരെയും മാന്ത്രികരെയും- ഒരുമിച്ച് തള്ളിക്കളയാനായിരുന്നു. ഇല്ലെങ്കിൽ സാമാന്യ ജനം അവരുടെ പിറകെ കൂടുകയും കൃഷ്ണങ്ങളുണ്ടാക്കുകയും ചെയ്യും. രണ്ടു കൂട്ടരെയും അപവദിക്കുകയാണ് ഈ പ്രതിസന്ധിയിൽനിന്ന് രക്ഷപ്പെടാനുള്ള വഴി. അധികാരത്തിനു നേരെ വെല്ലുവിളിയുയരുന്നത് കോടതികളിലൂടെയാണെങ്കിൽ, കോടതി സംവിധാനത്തെ മറികടക്കുന്ന നിയമങ്ങളുണ്ടാക്കിയോ ബന്ധപ്പെട്ട ന്യായാധിപന്മാരെ സ്ഥാനത്തുനിന്ന് നീക്കിയോ സ്വന്തം നില ഭദ്രമാക്കുക, ജനാധിപത്യപരമായ തെരഞ്ഞെടുപ്പുകളിലൂടെയാണെങ്കിൽ അത്തരം തെരഞ്ഞെടുപ്പുകൾ റദ്ദാക്കുക, അടിയന്തരാവസ്ഥ പ്രഖ്യാപിക്കുക തുടങ്ങിയ നടപടികളിലൂടെ സ്വന്തം അധികാരം ഭദ്രമാക്കുന്ന സമ്പ്രദായം ഇക്കാലത്ത് ധാരാളമായി നടന്നുവരുന്നുണ്ട്. മുസാ നബിയോടൊപ്പം അദ്ദേഹത്താൽ തോൽപിക്കപ്പെട്ട മാന്ത്രികവിദ്യാന്മാരെയും തള്ളിപ്പറയുന്നതിലൂടെ ഹറവോൻ പയറുന്നതിന് ഈ തന്ത്രമാണ്. അധികാരിവർഗത്തിന് അലോസരമുണ്ടാക്കുന്നവരെ ഒതുക്കാനുള്ള എളുപ്പമാർഗ്ഗമാണ് അവരെ ജനങ്ങളുടെ ശത്രുക്കളായി ചിത്രീകരിക്കുക. ദേശീയ ജനതയെ ദേശത്തുനിന്ന് പുറത്താക്കുന്നതിനുവേണ്ടി മുസായും മാന്ത്രികന്മാരും

ചേർന്ന് നടത്തിയ ഗുഡ്രാലോചനയാണിതെന്ന പ്രസ്താവനയിലൂടെ ഹറവോൻ ജനങ്ങളെ അവർക്കെതിരെ തിരിക്കുകയാണ്. ഹറവോന്റെ പ്രസ്താവനയുടെ സാരമിതാണ്: ഈജിപ്തിന്റെ രാജാവായ ഞാനാണീ മാന്ത്രികന്മാരെ വിളിച്ചുചേർത്തതും മന്ത്രവാദം കൊണ്ട് മുസായെ തോൽപിക്കാൻ കൽപിച്ചതും. അവർക്ക് മുസായെ തോൽപിക്കാൻ കഴിഞ്ഞില്ലെങ്കിൽ ഇനിയെന്ത് എന്ന് തീരുമാനിക്കേണ്ടതും ഞാനാണ്. എന്റെ പ്രതാപത്തെയും അധികാരത്തെയും വകവെക്കാതെ, സമ്മതം ആരായാതെ, ഇവരിൽ മുസായിൽ വിശ്വാസം പ്രഖ്യാപിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതെന്തു ധിക്കാരം! മാന്ത്രികരും മുസായും തമ്മിൽ നേരത്തേ നടത്തിയ കൊടിയ ഗുഡ്രാലോചനയാണിതെന്ന് അവരുടെ ഈ നടപടിയിലൂടെ വ്യക്തമായി തെളിഞ്ഞിരിക്കുകയാണ്. ചിബ്ബി വംശത്തെയും നമ്മെയും അധികാരത്തിൽനിന്ന് പുറത്താക്കി രാജ്യം സ്വന്തമാക്കുകയാണവരുടെ ലക്ഷ്യം. ഈ രാജ്യദ്രോഹികളെ നാം രാജ്യദ്രോഹികൾക്കുള്ള കുറ്റനശിക്ഷയ്ക്കു തന്നെ വിധിക്കുന്നു. അവരുടെ കൈകാലുകൾ ഒന്നിനൊന്ന് വിപരീതമായി (അതായത് വലതു കൈയും ഇടതു കാലും അല്ലെങ്കിൽ നേരെ മറിച്ച്) ചേർന്നിരിക്കുകയും. അനന്തരം എല്ലാവരെയും കുരിശിൽ തറക്കുകയും ചെയ്യും. മുസായോടും മാന്ത്രികരോടും അനുഭാവം തോന്നുകയോ അവരിൽ വിശ്വസിക്കുകയോ ചെയ്യുന്ന എല്ലാവർക്കും അതൊരു പാഠമായിരിക്കട്ടെ. മുലത്തിലെ **مَتَمَّ** എന്നതിന്റെ പൂർണ്ണരൂപം **مَتَمَّ** എന്നാണ്. ഉച്ചാരണ ലാഘവത്തിനുവേണ്ടി ചോദ്യസൂചകമായ ആദ്യ **م**-യെ നിരൂപതമാക്കിയതാണ്. **مَتَمَّ** (നിങ്ങൾ അവനിൽ വിശ്വസിച്ചുവോ) എന്ന ചോദ്യം കൊണ്ട് ഉദ്ദേശിക്കുന്നത് 'നിങ്ങൾ മുസായിൽ വിശ്വസിച്ചുവോ' എന്നാവാം. എന്നെ കൂടാതെ ലോകനാഥനിൽ (**رَبِّ الْعَالَمِينَ**) വിശ്വസിച്ചുവോ എന്നുമാ

കാം. ആദ്യത്തേതാകാനാണ് കൂടുതൽ സാധ്യത. മാന്ത്രികർ മുസായുടെ സന്ദേശം സ്വീകരിക്കുകയും നേതൃത്വം അംഗീകരിച്ച് പിന്തുടരുകയും ചെയ്യുന്നതിനെയാണ് ഫറവോൻ ചോദ്യം ചെയ്യുന്നതെന്ന് മറ്റു സ്ഥലങ്ങളിൽനിന്ന് വ്യക്തമാകുന്നുണ്ട്. ഈ അർഥത്തിലുള്ള വിശ്വാസത്തെ പ് കൊണ്ടാണ് സകർമകമാക്കുക; **لَئِنْ آمَنُوا** എന്ന്. സൂറഃ യൂനുസ് 83-ാം സൂക്തം ഈയർഥത്തിൽ **لَئِنْ آمَنُوا مِنْ قَوْمِهِ** (മുസായിൽ അദ്ദേഹത്തിന്റെ ജനത്തിലെ ചില ചെറുപ്പക്കാരുടേതെ വിശ്വസിച്ചില്ല) എന്നു പറയുന്നുണ്ട്. സൂറഃ താഹ 71-ാം സൂക്തം ഇതേ സൂന്ദർഭത്തിൽ ഫറവോനെ തന്നെ ഉദ്ധരിക്കുന്നത് **لَئِنْ آمَنُوا مِنْ قَوْمِهِ** എന്നാണ്. സൂറഃ അശ്ശഅറാഅ് 49-ാം സൂക്തത്തിലും ഇപ്രകാരംതന്നെ ഉദ്ധരിച്ചിട്ടുണ്ട്. **مَكْرًا**-ന്റെ അർഥം നേരത്തേ വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുണ്ട്. തന്ത്രം ആവിഷ്കരിക്കുന്നതിനും അത് നടപ്പിലാക്കുന്നതിനും **مَكْرًا** ഉപയോഗിക്കും. രണ്ട് അർഥവും ഈ സന്ദർഭത്തിൽ സാധ്യമാകുന്നു. അതായത്, ഇത് നിങ്ങൾ നടത്തിയ ഗൃഹലോചനയാണ് എന്നുമാവാം. നിങ്ങൾ പ്രവർത്തിച്ച ഗൃഹലോചനയാണ് എന്നുമാവാം. സൂറഃ താഹ 71-ാം സൂക്തത്തിലും **അശ്ശഅറാഅ് 49-ാം സൂക്തത്തിലും** **إِنِّي لَكَبِيرٌ كَمَا الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ** (നിങ്ങളെ മന്ത്രവാദം പഠിപ്പിച്ചു, നിങ്ങളുടെ തലവനാണിവൻ) എന്നും ഫറവോൻ പറയുന്നുണ്ട്.

‘രാജ്യത്തിന്റെ അവകാശികളെ പുറത്താക്കാൻ’ എന്നു പറഞ്ഞതിന്റെ വിവക്ഷ ഖിബ്ബതികളെയും ഫറവോനെയും ഈജിപ്തിൽനിന്ന് ആട്ടിയോടിക്കാൻ എന്നാവണമെന്നില്ല. രാജ്യത്തിന്റെ അഹ്ലിയത്തിൽനിന്ന്-അവകാശികൾ എന്ന അവസ്ഥയിൽനിന്നും അധികാരത്തിൽനിന്നും- പുറത്താക്കാൻ എന്നുമാവാം. അതാണ് കൂടുതൽ യുക്തമായി തോന്നുന്നത്. **فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ** എന്നതിന്റെ ഭാഷാർഥം ‘ശേഷം നിങ്ങൾ അറിയും’ എന്നാണ്. നമ്മുടെ ഭാഷയിൽ ദാ കാണിച്ചുതരാം, വിവരമറിയും എന്നൊക്കെ പറയുന്നതുപോലുള്ള ഒരു ഭീഷണിപ്രയോഗമായും ഇത് ഉപയോഗിക്കുന്നു. ക്രിയയുടെ ആവർത്തനവും ധാരാളിത്തവും സൂചിപ്പിക്കുന്നതിനുവേണ്ടി അറബിഭാഷയിൽ മൂന്നക്ഷരക്രിയ (ثلاثي)കളുടെ മധ്യക്ഷരം ഇരട്ടിപ്പിക്കാറുണ്ട്. **فَطَع** (ചേരദിച്ചു) എന്ന ക്രിയയെ ഈവിധം മധ്യക്ഷരം ഇരട്ടിപ്പിച്ച് **فَطَّع** എന്നാക്കിയതിന്റെ ഉത്തമ പുരുഷ ഭാവികാല രൂപത്തോട് ‘തിരിച്ച’യെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന **بِ** മുന്നിലും **بِ** പിന്നിലും ചേർത്തതാണ് **فَطَّعْنَا**. കൈകാലുകൾ ചേർക്കപ്പെടുക എന്ന നടപടി അക്കൂട്ടത്തിലെ എല്ലാവർക്കും ബാധകമാണെന്നും യാതൊരു നീക്കുപോക്കുമില്ലാത്തതാണെന്നുമാണ് ധനി. **أُصْلِحْكُمْ** (നിങ്ങളെ കുരിശിലേറ്റും) എന്ന വാക്കിലും ഈ ധനിയുണ്ട്.

125, 126: ഫറവോന്റെ അഹന്തക്കേറ്റ രണ്ടാമത്തെ തിരിച്ചടിയായിരുന്നു മാന്ത്രികന്മാരുടെ ഈ മറുപടി. സാധാരണഗതിയിൽ പൗരസഞ്ചയത്തിന്റെ മുന്നിൽവെച്ച് രാജാവ് ഇങ്ങനെ യൊരു ശിക്ഷ വിധിച്ചാൽ അതിനു വിധേയരാകുന്നവർ കുറ്റം സമ്മതിച്ച് മാപ്പിനുവേണ്ടി കേഴുകയാണ് ചെയ്യേണ്ടത്. മാന്ത്രികന്മാർ ഇവിടെ കുറ്റം സമ്മതിച്ച് മാപ്പിരക്കുകയോ മുസായെ തള്ളിപ്പറയുകയോ ചെയ്തില്ലെന്നു മാത്രമല്ല ഫറവോന്റെ ശിക്ഷാവിധിയെ പൂർണ്ണമായും അവഗണിക്കുകയുമാണ്. ‘ഏതായാലും ഞങ്ങൾ റുബ്ബികളേക്ക് തിരിച്ചുപോകേണ്ടവർതന്നെ’- **إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ**. നിന്റെ വധവിധിയെ ഞങ്ങൾ തെല്ലും പേടിക്കുന്നില്ല. ഇന്നല്ലെങ്കിൽ നാളെ മരിച്ചുപോകേണ്ടവർ തന്നെയാണ് ഞങ്ങളെന്ന് നന്നായറിയാം. സൂറഃ അശ്ശഅറാഅ് 50-ാം സൂക്തത്തിൽ മാന്ത്രികരെ ഉദ്ധരിക്കുന്നതിങ്ങനെയാണ്: **فَأَلْوَا لَاصِرِينَ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ** (അവർ പറഞ്ഞു: സാരമില്ല, ഏതായാലും ഞങ്ങൾ നാമങ്കലേക്ക് മടങ്ങേണ്ടവർ തന്നെയാണ്). ഫറവോന്റെ ഗൃഹലോചനാവാദത്തെ നിഷേധി

ക്കുന്നതും ആ നിഷേധം ബഹുജനങ്ങളെ ബോധ്യപ്പെടുത്തുന്നതും കൂടിയാണീ നിലപാട്. രാജ്യം പിടിച്ചടക്കാൻ ഗൃഹലോചനയിലേർപ്പെട്ടവർ ഈവിധം മരണത്തിനു സ്വയം സമർപ്പിക്കാൻ തയ്യാറാകുകയില്ലല്ലോ. ഫറവോന്റെ പ്രീതിക്കെതിരെ മരണം തെരഞ്ഞെടുക്കുന്നുവെന്നത് ഭൗതികമായ ഒരു താൽപര്യവുമല്ല അവരുടെ പ്രചോദനമെന്ന് വ്യക്തമാക്കുന്നു. ഗൃഹലോചനയോ ശിക്ഷാർഹമായ മറ്റേതെങ്കിലും കുറ്റമോ തങ്ങൾ ചെയ്തിട്ടില്ലെന്നും തങ്ങൾക്ക് ബോധ്യപ്പെട്ട ദൈവിക ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളെ അംഗീകരിച്ചതിന് പ്രതികാരം ചെയ്യുകയാണ് ഫറവോൻ ഈ വധവിധിയുടെ എന്നും ജനങ്ങളെ ഗ്രഹിപ്പിക്കുകയാണ് **وَمَا تَنْقُصُ مِثْمًا** എന്ന വാചകത്തിലൂടെ. തുടർന്ന് അവർ നടത്തുന്ന പ്രാർഥനയാണ് **..... رَبَّنَا أَفْرِغْ**. താൽപര്യമിതാണ്: അല്ലാഹുവേ, നിന്റെ പ്രവാചകനിലൂടെ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുത്തിയ ദൃഷ്ടാന്തം ഞങ്ങളെ സത്യം ഗ്രഹിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു. ഞങ്ങൾ നിന്നിലുള്ള വിശ്വാസം തുറന്ന് പ്രഖ്യാപിച്ചിരിക്കുന്നു. ഫറവോൻ അയാളുടെ വിധിയും പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇനി നീ മാത്രമാണ് ഞങ്ങൾക്കവലംബം. ഞങ്ങൾക്കെതിരെ വരാനിരിക്കുന്ന എല്ലാ കഠിനപരീക്ഷണങ്ങളെയും ധീരമായി തരണം ചെയ്യാനുള്ള സഹനശക്തി നീ തന്നെ ഞങ്ങൾക്കരുളേണമേ! പാത്രത്തിലെ വെള്ളം മുഴുവൻ ചൊരിഞ്ഞു എന്ന അർഥത്തിലുള്ള **فَرَّغْنَا**-യിൽനിന്നുള്ള കൽപനാരൂപമാണ് **فَرَّغْنَا**. പൂർണ്ണമാക്കി, വിരമിച്ചു എന്ന അർഥത്തിലും **فَرَّغْنَا** ഉപയോഗിക്കാറുണ്ട്. മുസ്ലിംകൾ, അതായത് അല്ലാഹുവിന് ജീവിതം പൂർണ്ണമായി സമർപ്പിച്ചവർ, അവന്റെ ആജ്ഞാനുവർത്തികൾ ആയ അവസ്ഥയിലായിരിക്കണം തങ്ങളെ മരിപ്പിക്കുന്നത് എന്നാണ് രണ്ടാമത്തെ പ്രാർഥന. ഭീരുത്വം മൂലമോ അക്ഷമ മൂലമോ ഭൗതികമോഹങ്ങളാലോ അവന്റെ മാർഗത്തിൽനിന്ന് വ്യതിചലിച്ചവരായി മരിക്കാനിടയാക്കരുതേ എന്ന്!

സത്യവിശ്വാസം മനുഷ്യമനസ്സിൽ സൃഷ്ടിക്കുന്ന മഹാവിപ്ലവത്തെക്കുടി തുറന്നുകാണിക്കുന്നുണ്ട് മാന്ത്രികരുടെ ഈ നിലപാട്. നേരത്തേ ദേവതകളുടെയും ഭൂതപ്രേതാദികളുടെയും സേവ അവകാശപ്പെട്ട് മായാജാലങ്ങൾ കാണിച്ച് ജനങ്ങളെ ചൂഷണം ചെയ്ത് ജീവിച്ചിരുന്നവരാണ് മാന്ത്രികന്മാർ. അൽപം മുമ്പ് സ്വന്തം മതത്തെ രക്ഷിക്കാൻ വേണ്ടി മാന്ത്രികങ്ങളിൽയിലിറങ്ങുമ്പോൾ പോലും രാജസമ്മാനത്തിനു ആർത്തി കാണിച്ചവർ, ഫറവോന്റെ മോഹനവാഗ്ദാനങ്ങളിൽ പൂജകം പൂണ്ടവർ. യഥാർഥ ദൈവവിശ്വാസത്തിന്റെ വെളിച്ചം മനസ്സിന്റെ ഉള്ളുകളിൽ നിറഞ്ഞതോടെ അതിലുണ്ടായിരുന്ന കാപട്യവും ഭീരുത്വവും അത്യാഗ്രഹങ്ങളും അന്യായമായ ഭൗതിക കാമനകളും പൂർണ്ണമായി ഒഴിഞ്ഞുപോയി. ഉഗ്രപ്രതാപിയായ രാജാവിനു രാജൻ ഫറവോൻ അവർക്ക് ആരുമല്ലാതായി, മുന്നിൽവന്നു നിൽക്കുന്ന നിഷ്ഠൂരമായ മരണത്തെ അവർ അപഞ്ചലരായി നേരിടാൻ തയ്യാറാകുന്നു. യഥാർഥ ദൈവവിശ്വാസം മനസ്സിൽ കത്തിച്ചെടുക്കുന്ന വിളക്കാണ്. അതിന്റെ വെളിച്ചത്തിൽ പൈശാചികമായ എല്ലാ ഇരുട്ടുകളും ഓടിയൊളിക്കുന്നു. അല്ലാഹു വിശ്വാസിയുടെ ഒരിക്കലും അറ്റുപോകാത്ത ബലിഷ്ഠമായ പിടികയറാണ്. അതിൽ മുറുകെപ്പിടിച്ചവർ ആരെയും ഭയപ്പെടേണ്ടതില്ല. ഒന്നിലും ദുഃഖിക്കേണ്ടതുമില്ല. അവനു വേണ്ടിയുള്ള മരണം അവർക്ക് കൂടുതൽ ഉജ്ജ്വലമായ ജീവിതമാണ്. അവനെ തൃജിച്ചുള്ള ജീവിതമാണവർക്ക് മരണത്തേക്കാൾ ഭയാനകം. ഈമാൻ ഉൾക്കൊള്ളാൻ ഭാഗ്യമുണ്ടായവരെ സംബന്ധിച്ചേടത്തോളം ഈമാനിൽനിന്ന് മുക്തനായ മനുഷ്യനാണ് ഏറ്റവും നികൃഷ്ടമായ സൃഷ്ടി. ഈമാനിക്കേക്കാൾ ഉന്നതമായ യാതൊന്നുമില്ല. ഒരു വ്യക്തിയിൽ ഈമാൻ എത്രത്തോളമുണ്ടോ അതാണ് അയാളുടെ മൂല്യം.

ഫറവോൻ വിധിച്ചതുപ്രകാരം മാന്ത്രികരിൽ ശിക്ഷ നടപ്പിലാക്കി എന്നാണ് പൊതുവിൽ കരുതപ്പെടുന്നത്. അവരെല്ലാവരും സദൈവ്യം അത് ഏറ്റുവാങ്ങുകയും ചെയ്തു. ‘പ്രഭാത

ത്തിൽ സത്യനിഷേധികളായി വന്നവർ പ്രദോഷത്തിൽ സത്യ വിശ്വാസികളായി രക്തസാക്ഷികളായി മരിച്ചു എന്ന് ഇതേപ്പറ്റി ചില നിവേദനങ്ങളിൽ പ്രസ്താവിക്കുന്നുണ്ട്. എന്നാൽ സുറ അൽ ഖസസ് 35-ാം സൂക്തത്തിലെ **أَنْتُمْ وَمَنْ آتَبَعَكُمْ أَتْلَبُونَ** (നിങ്ങളിലുവരും നിങ്ങളെ പിന്തുടർന്നവരും ജേതാക്കളാകുന്നു) എന്ന് അല്ലാഹു മുസായെയും(അ) ഹററുനെയും(അ) സംബോധന ചെയ്തുകൊണ്ട് പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുള്ളതിനെ ആസ്പദമാക്കി ചില പണ്ഡിതന്മാർ ഫറവോൻ വിശ്വാസികളായ മാന്ത്രികരെ വധിക്കാൻ സാധിച്ചിട്ടില്ല എന്നും അഭിപ്രായപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. മുസാന ബിയും കുട്ടുകാരും ഭൗതികമായ ആക്രമണങ്ങൾക്കിരയാവുകയില്ല എന്നല്ല അതിനിർമ്മമെന്നും പ്രത്യേക ന്യായം കൊണ്ടും തെളിവുകൊണ്ടും ദൃഷ്ടാന്തം കൊണ്ടും എപ്പോഴും ജയിച്ചു നിൽക്കുക അവരായിരിക്കുമെന്നാണെന്നും മറ്റു പണ്ഡിതന്മാർ അതിനെ ഖണ്ഡിച്ചിരിക്കുന്നു. പ്രവാചകശിഷ്യന്മാർ മാത്രമല്ല, ചില പ്രവാചകന്മാർ തന്നെ ശത്രുക്കളാൽ കൊല്ലപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട് എന്നാണ് ചരിത്രം വ്യക്തമാക്കുന്നത്.

127: ഫറവോൻ ശിക്ഷിച്ചത് മുസാ(അ)യുമായി മത്സരിച്ചപ്പോൾ അദ്ദേഹത്തിന്റെ യാഥാർത്ഥ്യം മനസ്സിലാക്കി വിശ്വാസികളായിത്തീർന്ന മാന്ത്രികന്മാരെയാണ്. യഥാർത്ഥ ഭീഷണി-മുസാ(അ)യും ഇസ്രാഹ്യാലയും- അവിടെത്തന്നെയുണ്ട്. ഈ ഭീഷണിയെക്കുറിച്ച് നാട്ടുപ്രമാണിമാർ പ്രകടിപ്പിച്ച ആശങ്കയും അതിന് ഫറവോൻ നൽകുന്ന മറുപടിയുമാണ് ഈ സൂക്തം.

ഫറവോൻ മുസാ(അ)ക്ക് ശിക്ഷ വിധിക്കാതിരുന്നതിന്റെ കാരണം ഖിബ്തുകളിലും രാജകുടുംബത്തിലും പെട്ട ചിലർ അദ്ദേഹത്തിൽ വിശ്വസിച്ചിരുന്നുവെന്നതാണ്. ചിലർ അദ്ദേഹത്തെ ആത്മാർത്ഥമായി സ്നേഹിക്കുകയും നിർണായക ഘട്ടങ്ങളിൽ സഹായിക്കുകയും ചെയ്തിരുന്നു. ഇതേക്കുറിപ്പാണ് സുറ ത്വാഹാ 39-ാം സൂക്തത്തിൽ **وَالْفَيْثُ عَلَىٰكَ مَحْدُودَةٌ** (എന്നിൽനിന്നുള്ള സ്നേഹം ഞാൻ നിന്നിൽ നിക്ഷേപിച്ചു) എന്ന് പറഞ്ഞതെന്ന് ചില മുഹമ്മദീയർ പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. സുറ ഗാഫിർ 28-ാം സൂക്തത്തിൽ പറയുന്നു:

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ كَذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ

(ഫറവോൻ കുടുംബത്തിൽപെട്ട സത്യവിശ്വാസിയായ ഒരാൾ - അയാൾ തന്റെ വിശ്വാസം ഒളിച്ചുവെച്ചതായിരുന്നു - പറഞ്ഞു: എന്റെ നാഥൻ അല്ലാഹുവാകുന്നു എന്ന് പറഞ്ഞതിന്റെ പേരിൽ നിങ്ങൾ ഒരാളെ കൊല്ലുകയോ; അയാൾ നിങ്ങളുടെ നാഥനിൽനിന്നുള്ള വ്യക്തമായ പ്രമാണം കൊണ്ടുവന്നിട്ടും? അയാൾ കള്ളം പറയുകയാണെങ്കിൽ ആ കള്ളവിന്റെ ദോഷം അയാൾക്ക് തന്നെയാണ്. മരിച്ച സത്യമാണ് പറയുന്നതെങ്കിൽ അയാൾ താക്കീതു ചെയ്യുന്ന ശിക്ഷകളിൽ ചിലത് നിങ്ങളെ ബാധിക്കും. അതിനു കവിഞ്ഞവരെയും കള്ളം പറയുന്നവരെയും അല്ലാഹു സന്മാർഗദർശനം ചെയ്യുന്നില്ല; തീർച്ച). ഇത്തരം തടസ്സവാദക്കാരോടാണ് ഫറവോൻ പറഞ്ഞത്:

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ

(എന്നെ വിടൂ. ഞാൻ മുസായെ കൊല്ലുകയാണ്. അവൻ തന്റെ

നാഥനോട് പ്രാർഥിച്ചോട്ടെ. അവൻ നിങ്ങളുടെ ദീൻ മാറ്റിമറിക്കുകയോ നാട്ടിൽ കലാപമുണ്ടാക്കുകയോ ചെയ്യുമെന്ന് എനിക്ക് ഭയമുണ്ട്- 40: 26). ഫറവോന്റെ കൊടുമരത്തിലാണല്ലോ മുസാവളർന്നത്. അതുകൊണ്ടുതന്നെ രാജകുടുംബത്തിൽ അദ്ദേഹത്തെ സ്നേഹിക്കുന്ന കുറേപ്പേരുണ്ടാകും. അദ്ദേഹം ഇസ്ലാമിക പ്രബോധനത്തിലേർപ്പെട്ടപ്പോൾ അവരിൽ ചിലർ അദ്ദേഹത്തിൽ വിശ്വസിക്കുകയെന്നത് സാഭാവികമാണ്. യൂസൂഫ് നബി(അ)യുടെ കാലം മുതലേ ഖിബ്തീകൾ ഇസ്ലാം സ്വീകരിക്കുകയും ഇസ്രാഹ്യാലിൽ ചേരുകയും ചെയ്തുകൊണ്ടിരുന്നുവല്ലോ. ഇസ്രാഹ്യാലർ ഇത്രമാത്രം അടിച്ചമർത്തപ്പെട്ട ആലംബഹീനരായ അവഗണനയുമായിട്ടും വരേണ്യവിഭാഗമായ ഖിബ്തീകൾ അവരുടെ മതവും സംസ്കാരവും സ്വീകരിക്കുന്നത് അത്ഭുതമായിത്തോന്നാം. സത്യമതത്തിന്റെ സവിശേഷതയാണ്. സന്ദേശം സത്യമാണെന്ന് ബോധ്യപ്പെട്ടാൽ, അതിന്റെ വാഹകർ ഏതു തരത്തിലുള്ളവരായാലും ശരി, നിഷ്കളങ്ക മനസ്സുകൾ അതംഗീകരിക്കാൻ തയാറാകുന്നു. ഇന്ത്യയിൽ പല തുറകളിലും ആദിവാസികളേക്കാൾ കഷ്ടമാണല്ലോ മുസ്ലിംകളുടെ അവസ്ഥ. എന്നിട്ടും മേൽജാതി, കീഴ്ജാതി വ്യത്യാസമില്ലാതെ അനേകം പേർ ദിനേന ഇസ്ലാം സ്വീകരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നത് അതുകൊണ്ടാണ്.

ഈജിപ്ഷ്യൻ പ്രമാണിമാർ ഫറവോനോട് പറയുന്നതിതാണ്: മാന്ത്രികരെ ശിക്ഷിച്ചതുകൊണ്ടു മാത്രം ഭീഷണി ഒഴിയുന്നില്ല. മുസായെയും ഇസ്രാഹ്യാലയെയും ഇങ്ങനെയങ്ങു വിട്ടു കുന്നത് വലിയ അപകടമാണ്. **رُدِّ** എന്ന ക്രിയയുടെ വർത്തമാനകാല രൂപമാണ് **رُدِّ**-വും **رُدِّ**-യും. ഇതിന്റെ അർത്ഥം നേരത്തേ വിശദീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. അനന്തരഫലം പരിഗണിക്കാതെ വിട്ടുകളയുക, അവഗണിച്ചുതള്ളുക എന്നാണ് ഇവിടെ ഉദ്ദേശ്യം. വാസ്തവത്തിൽ മുസായുടെയും അവന്റെ ഇതിയുടെയും അപകടകാരിത പരിഗണിക്കാതെ അവരെ യഥേഷ്ടം പ്രവർത്തിക്കാൻ അനുവദിക്കുകയാണോ എന്നാണ് പ്രമാണിമാർ ചോദിക്കുന്നത്. അത് അവന്റെ പുത്തൻ പ്രസ്ഥാനം ഇസ്രാഹ്യാലിലും ഖിബ്തീകളിലും പ്രചാരം നേടാനും അങ്ങനെ അവർ നമ്മുടെ പൈതൃകമതത്തിനും രാജനിതിക്കും എതിരായി കലാപങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കാനും കാരണമായിത്തീരും. **وَيَذَرُكَ أَهْلَهُ** എന്ന മുലവാക്യത്തിന്റെ പദാർത്ഥം നിന്നെയും നിന്റെ ദൈവങ്ങളെയും അവൻ വെടിയാൻ എന്നാണ്. ഇവിടെ **يَذَرُكَ** എന്ന പദത്തിന് **يَذَرُ** എന്നാരു പാഠഭേദമുണ്ട്. നിന്നെയും നിന്റെ ആരാധ്യതയെയും അല്ലെങ്കിൽ നിനക്കുള്ള ആരാധനയെയും എന്നാകും അപ്പോൾ അർത്ഥം. 'ഞാൻ തന്നെ അത്യുന്നത നാഥൻ' - **أَنَا رَبُّكُمْ أَغْلَىٰ** - എന്ന് പ്രഖ്യാപിച്ച ഫറവോൻ തന്നെയായിരുന്നു ഈജിപ്തുകാരുടെ ദൈവവും ആരാധനയും എന്ന അടിസ്ഥാനത്തിലാണ് ഈ പാഠഭേദം പരിഗണിക്കപ്പെടുന്നത്. എന്നാൽ ഫറവോന്റെ കാലത്ത് ഈജിപ്തുകാർക്ക് പല ദൈവങ്ങളും പ്രതിഷ്ഠകളും ക്ഷേത്രങ്ങളുമുണ്ടായിരുന്നതായാണ് പുരാതന ചരിത്രത്തിൽനിന്ന് മനസ്സിലാകുന്നത്. 'റഅ്' (സൂര്യൻ) ആയിരുന്നു മുഖ്യദൈവം. സൂര്യവംശജനും സൂര്യദേവന്റെ പ്രതിനിധിയുമായിരുന്നു ഫറവോൻ. ഈജിപ്തിന്റെയും ചുറ്റുമുള്ള പ്രദേശങ്ങളുടെയും സമസ്താധികാരങ്ങളും സൂര്യദേവൻ ഫറവോന് നൽകിയിരുന്നു. ഈയടിസ്ഥാനത്തിലാണ് അയാൾ നിങ്ങളുടെ (ഈജിപ്തുകാരുടെ) അത്യുന്നത നാഥൻ ഞാൻതന്നെയാണെന്ന് പ്രസ്താവിച്ചത്.

ഫറവോൻ, പ്രമാണിമാരുടെ ആശങ്ക ദൂരീകരിക്കുന്നത് നാം അവരുടെ ആൺമക്കളെയെല്ലാം കൊന്നൊടുക്കുകയും സ്ത്രീകളെ മാത്രം ജീവിക്കാനനുവദിക്കുകയും ചെയ്യും എന്നു പറഞ്ഞുകൊണ്ടാണ്. നേരത്തേ **قَطَعَ**-യെ **قَطَعَ** ആക്കിയതുപോലെ **قَطَعَ**-യെ **قَطَعَ** ആക്കിയതിൽനിന്നുള്ളതാണ് **قَطَعَ**. നിഷ്കരുണം കൊന്നൊടുക്കും എന്നർത്ഥം. മുനിലെ 'س' അത് ഉടനെ തുടങ്ങുമെന്ന് കുറിക്കുന്നു. ഇസ്രാഹ്യാലിലെ ആൺകുട്ടികളെ ഖി

ബ്തികൾ കൊല്ലുന്ന സമ്പ്രദായം മുസാ(അ)യുടെ ജനനകാലത്തും ഉണ്ടായിരുന്നതാണ്. പിന്നീട് ഈ സമ്പ്രദായം നിർത്തൽ ചെയ്തിട്ടുണ്ടാവണം. മുസാ നബിയുടെ പ്രബോധനകാലത്ത് ഈജിപ്ത് ഭരിച്ച ഫറവോൻ മുർഫത്ത് അത് പുനരാരംഭിക്കുകയാണ്. ഇസ്രാഇലയുടെ രണ്ടാമത്തെ കൊടും പീഡനകാലമാണിത്. ഫറവോൻ മുർഫത്തെയുടേതായി കണ്ടെത്തിയ ഒരു പുരാലിഖിതത്തിൽ അദ്ദേഹം ഇസ്രാഇലയുടെ തലപൊക്കാനാവാത്ത വിധം അമർച്ച ചെയ്തതായും ഫലസ്തീനിയെയും മറ്റു പരിസര പ്രദേശങ്ങളെയും തന്റെ അധികാരത്തിനു കീഴിൽ കൊണ്ടുവന്നതായും രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്.

ബലം പ്രയോഗിച്ച് കീഴ്പ്പെടുത്തുക, അടക്കി ഭരിക്കുക എന്നർത്ഥമുള്ള **كهر**-യുടെ കർത്യരൂപമായ **كهر**-ന്റെ ബഹുവചനമാണ് **كهر**. നമുക്ക് അവരുടെ മേൽ പരമാധികാരവും സർവനിയന്ത്രണങ്ങളും ഉള്ളതുകൊണ്ട് അവരുടെ വിപ്ലവം ഭയപ്പെടേണ്ടതില്ല എന്നാണ് **وَأَيُّ كَهْرٍ فَكَّرُون** എന്ന വാക്യത്തിന്റെ താൽപര്യം. ■